

E4 - We Went to a Dragon's Wedding

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] Halkara

Hey, Master, let's chat about
our romantic experiences!

[00:30] Azusa

Got none.

[00:31] Halkara

Oh, come on. You must've had
something in 300 years.

[00:35] Azusa

None means none.

[00:36] Halkara

Since I'm so young, I always
want to talk about love.

[00:40] Azusa

Young? How old are you, anyway?

[00:43] SFX

Sparkle!

[00:44] Halkara

Seventeen!

[00:46] Halkara

And 2,500 months.

[00:48] Azusa

You're well over 200 years old!

[00:50] Halkara

In elf terms, I'm just hitting my stride!

[00:55] Halkara

Falfa and Shalsha, do you
two have anyone you like?

[00:58] Falfa

I love Mama!

[01:00] Shalsha

My answer is the same.

[01:02] Azusa

My sweet daughters!

[01:05] Halkara

That's not what I meant...

[01:07] Laika

All right, everyone, it's ready now.

[01:12] Azusa

Thanks, Laika!

[01:14] Azusa

Well, let's get right to it!

[01:15] All

Time to eat!

[01:16] Laika

Um, Lady Azusa...

[01:20] Laika

I will be returning to my own home.

SIGN I've Been Killing Slimes for 300 Years
and Maxed Out My Level

[02:56] Halkara

Laika, you're leaving this house?

[02:59] Falfa

But I'll miss you!

[03:01] Shalsha

Me, too.

[03:02] Azusa

Laika, does something bother you or
worry you about the life we live?

[03:06] Laika

No, it's—

[03:08] Azusa

I know I'm your master and you're my pupil,

[03:10] Azusa

but I think of everyone here as my family!

[03:12] Azusa

So don't say you're leaving!

[03:15] Laika

Um, it's not exactly like that.

[03:18] Laika

I'll be attending my older sister's wedding,

[03:20] Laika

so I need to return home for a short time.

[03:23] Azusa

Huh? A wedding?

[03:25] Laika

Would you all like to come with me?

[03:29] Halkara

Love chat!

SIGN We Went to a Dragon's Wedding

SIGN We Went to a Dragon's Wedding

[03:36] Azusa

And on that note...

[03:39] Azusa

*We're now headed for Mount Rokko,
the volcano where Laika's family lives.*

[03:44] Azusa

What a great view, eh, Halkara?

[03:49] Azusa

Yes, yes, there you go. There you go.

[03:52] Azusa

Yes, that's it. Get all that puke out.

[03:59] Halkara

I feel better now.

[04:01] Azusa

Are you okay? Don't push yourself too hard.

[04:03] Halkara

You really are kind, Master...

[04:07] Halkara

I think I actually wouldn't
mind being kissed by you.

[04:11] SFX

Sparkle!

[04:11] Azusa

Absolutely not.

[04:15] Laika

Everyone, we'll be arriving shortly.

[04:18] Laika

That's Mount Rokko.

[04:23] Laika

This is the venue for the first party.

[04:25] Falfa

Wow! Look at all the dragons!

[04:29] Shalsha

Biologically speaking, they're Red Dragons.

[04:31] Shalsha

They're classified as part of the
Dragon clan rather than as monsters.

[04:37] Red Dragon A

Greetings, Elder Sister Laika.

[04:40] Azusa

Whoa...

[04:42] Red Dragon B

Your wings look as beautiful as ever today.

[04:45] Laika

What we need most is not the
wings we were born with.

[04:48] Laika

It is knowing what we wish to improve upon.

[04:50] Red Dragon A

You are so wonderful, Elder Sister Laika!

[04:53] Azusa

Why do I feel like I'm at
a school for rich girls?

[04:56] Laika

Forgive me, Lady Azusa.

[04:58] Laika

These are my juniors from
the all-girls school I attended.

[05:00] Azusa

Juniors from an all-girls school?!

[05:03] Girl

Elder Sister!

[05:03] Girl

Elder Sister!

[05:05] Laika

Now, allow me to introduce you to my family.

[05:10] Falfa

They're all so big!

[05:12] Shalsha

They are indeed enormous.

[05:14] Laika

Be very careful not to step onto any plates.

[05:19] Halkara

Wait, no! No! I'm not food!

[05:26] Laika

I have returned,

[05:28] Laika

Father, Mother.

[05:30] Leila's Mom

Welcome home, Laika.

[05:32] Leila's Dad

It's good to have you home, my daughter!

[05:38] Azusa

Your dad is so cheerful.

[05:40] Laika

Father, there are guests here!

[05:42] Leila's Dad

Ah, pardon me.

[05:45] Leila's Mom

Our daughter has told us about you.

[05:48] Leila's Mom

She hasn't caused any
trouble for you, has she?

[05:51] Azusa

No, not at all.

She's actually been a big help.

[05:54] Leila

Laika!

[05:56] Laika

Sister!

[05:58] Leila

You made it!

[06:00] Laika

This is my older sister and her groom.

[06:02] Leila

I am Laika's older sister, Leila.

[06:04] Azusa

Congratulations on your wedding.

[06:07] Halkara

So how did you two get together?

[06:10] Azusa

She really is into love chats...

[06:12] Leila

We were friends as children,

[06:15] Leila

but when we saw each other again after
80 years, we decided to get married.

[06:19] Azusa

Eighty years is a heck of a span!

[06:21] Leila's Dad

I am glad today has been so peaceful.

[06:24] Leila's Dad

I hope the party concludes without incident.

[06:27] Azusa

Are you worried something might happen?

[06:30] Leila's Dad

Yes. Not all tribes within
the Dragon clan get along.

[06:34] Leila's Dad

Sometimes, Dragons from other
clans come to crash our weddings.

[06:38] Azusa

I'm pretty sure that was a flag...

[06:43] Leila's Dad

So you've come after all...

[06:46] Leila's Dad

Blue Dragons!

[06:53] Azusa

Cold Breath?!

[06:57] Falfa

So cold...

[06:58] Laika

They are the Blue Dragons
of the Heynt province!

[07:01] Laika

They are shameless, barbaric Dragons
that spew their icy breath everywhere!

[07:06] Flatorte

Red Dragons, I hear you're
celebrating a wedding today.

[07:12] Flatorte

That pisses us off,
so we're here to torment you!

[07:16] Laika

That one's name is Flatorte.

[07:19] Laika

She is known as the
Bully Queen of the Blue Dragons.

[07:23] Azusa

She sounds like a pain in the ass.

[07:24] Flatorte

The nerve of getting married when
you're barely 300 years old!

[07:28] Flatorte

I've been single for over 400 years!

[07:31] Azusa

That's the most pathetic
reason you could give!

[07:34] Flatorte

It's not only this party venue
that I'm going to harass.

[07:38] Flatorte

I've sent a separate force to the volcano.

[07:41] Flatorte

We'll freeze it solid, too!

[07:43] Laika

Father...

[07:44] Leila's Dad

We have no choice. This calls for...

[07:46] Leila's Dad

an all-out confrontation!

[07:50] Falfa

I'm scared, Mama.

[07:52] Shalsha

We should get away from here.

[07:54] Azusa

Girls, just leave this to your mama.

[07:57] Azusa

Halkara, we're running!

[07:59] SFX

Ding...

[08:00] Azusa

What are you doing?!

[08:01] Halkara

My late grandpa's last words were that if you run into a dragon, you should play dead.

[08:08] Halkara

Okay, I won't play dead anymore!

[08:16] Falfa

Mama!

[08:19] Azusa

Get down!

[08:24] Azusa

Let's move!

[08:26] Laika

Flatorte, I will not tolerate any further violence!

[08:29] Flatorte

Shut up, Laika!

[08:30] Flatorte

You haven't forgotten the fate of the Dragon tribes, have you?

[08:34] Laika

Then I hope you are prepared.

[08:37] Flatorte

Bring it on!

[08:46] Azusa

We should be safe now.

[08:48] Halkara

Laika's fighting her hardest.

[08:51] Azusa

That's my pupil for you!

[08:54] Azusa

It does irritate me,

[08:56] Azusa

but this is their own clan's problem.

[08:58] Azusa

An outsider like me shouldn't be butting in.

[09:04] Blue Dragon B

You are friends of the Red Dragons, are you not?

[09:07] Azusa

And what if we are?

[09:09] Blue Dragon B

We will hurt you and ruin their wedding!

[09:14] Falfa

Mama!

[09:15] Shalsha

Mother...

[09:18] Azusa

Don't you go scaring little
kids like these...

[09:23] Azusa

just to be a bully!

[09:29] Falfa

Mama, you're amazing!

[09:30] Shalsha

I respect you so much...

[09:32] Azusa

Halkara, take Falfa and
Shalsha somewhere to hide.

[09:36] Halkara

Okay, Master! Got it!

[09:38] Azusa

I maxed out my level without
even realizing it,

[09:42] Azusa

but I'm gonna use this power
to protect my family...

[09:46] Azusa

in any way I can!

[09:50] Leila's Dad

Laika, can we handle them?

[09:51] Laika

There are far too many of them, even for us.

[09:58] Blue Dragon C

What?!

[09:59] Laika

Is this...

[10:05] Laika

Lady Azusa!

[10:06] Blue Dragon E

Damn it!

[10:12] Blue Dragon E

Wh-What?!

[10:18] Blue Dragon F

Everyone, fire!

[10:22] Laika

Watch out!

[10:29] Blue Dragon F

What?!

[10:37] Leila's Dad

She took out so many of them alone?

[10:40] Laika

Lady Azusa! Flatorte is behind you!

[10:43] Flatorte

Just who are you?

[10:46] Flatorte

How? How is it possible for a human to physically defeat a dragon?

[10:51] Azusa

Rome wasn't built in a day. I guess that's what it comes down to.

[10:55] Flatorte

Rome?

[10:56] Azusa

It means if you just keep steadily working at something,

[10:59] Azusa

it'll all work out!

[11:04] Flatorte

Curse you...

[11:05] Flatorte

I'll freeze you!

[11:08] Azusa

Oh, come on.

[11:09] Azusa

Is that all you know how to do?!

[11:11] Flatorte

Take this!

[11:17] Flatorte

That's hot!

[11:19] Azusa

Witch's...

[11:22] Azusa

Axe Kick!

[11:30] Azusa

Still want to fight?

[11:33] Blue Dragons

We're sorry!

[11:35] Laika

Lady Azusa!

[11:38] Laika

Everyone! Lady Azusa has won the battle!

[11:42] Laika

This is the power of the Witch of the Highlands!

[11:44] Dragons

Long live the Witch of the Highlands!

[11:46] Azusa

Laika!

[11:48] Azusa

It's too soon to declare this finished.

[11:50] Laika

She did say she sent a separate
force to the volcano.

[11:54] Laika

Lady Azusa, please get on my back.

[11:57] Azusa

Right!

SIGN I've Been Killing Slimes

for 300 Years and
Maxed Out My Level

[12:06] Laika

There are hot springs in this town,

[12:08] Laika

so I'm worried that innocent
tourists will be hurt.

[12:12] Azusa

At a glance, I don't see
any signs of fighting.

[12:16] Laika

If nothing is happening,
all the better, but still...

[12:19] Laika

I only want my sister's wedding
to be a joyous occasion.

[12:24] Azusa

Don't worry. This'll be over soon,

[12:28] Azusa

and your sister's wedding will continue.

[12:31] Laika

Right.

[12:34] Azusa

What's that?

[12:35] Laika

Lady Azusa...

[12:39] Azusa

What is this?!

[12:40] Laika

Blue Dragons?

[12:42] Azusa

It's draining their power to weaken them!

[12:45] Azusa

This is some pretty underhanded magic.

[12:47] Beelzebub

What brings you two here?

[12:49] Beelzebub

Quite the coincidence,
seeing you here of all places.

[12:52] Azusa

Beelzebub!

[12:53] Azusa

What are you doing here?

[12:55] Beelzebub

This volcano produces some fine hot springs.

[12:59] Beelzebub

I come here occasionally
to relax and rejuvenate.

[13:02] Azusa

Then was this...

[13:04] Beelzebub

Yes, I was strolling around the town,

[13:07] Beelzebub

and I found these fools saying they
were here to harass the place,

[13:12] Beelzebub

so I cast some demon magic that
causes extreme weakness upon them.

[13:16] Laika

You defeated five Blue Dragons by yourself?

[13:20] Beelzebub

I am a high demon who has
lived for 3,000 years.

[13:24] Beelzebub

It's inconceivable that I would lose.

[13:25] Beelzebub

And you, Azusa, cannot begin
to fathom what will happen

[13:28] Beelzebub

the next time you fight me fair and square.

[13:31] Beelzebub

I am strong, after all...

[13:32] Azusa

Beelzebub!

[13:34] Azusa

You just saved the
Red Dragons from disaster!

[13:38] Azusa

Thank you!

[13:39] Beelzebub

Don't hug me!

[13:41] Beelzebub

I didn't do it for you!

[13:42] Beelzebub

I only took down those dragons
because they were acting cocky!

[13:45] Azusa

Sniff, sniff.

[13:47] Azusa

You smell so nice!

[13:49] Beelzebub

That's because I just got out of the bath.

[13:52] Beelzebub

Wait, forget about that!
Get off of me at once!

[14:01] Falfa

I was so scared, Mama!

[14:03] Shalsha

Mother...

[14:04] Halkara

Was the volcano all right?

[14:06] Azusa

Yeah.

[14:07] Azusa

All thanks to Beelzebub.

[14:09] Beelzebub

Oh, come on. I was only there
to make use of the baths.

[14:13] Azusa

Well, I think it's time we finish this,

[14:17] Azusa

Falafel Tart.

[14:18] Flatorte

It's Flatorte! Get my name right!

[14:21] Azusa

Fine, I get it. So take
your human form already.

[14:24] Azusa

Let's talk.

[14:33] Flatorte

Is this what you want?

[14:35] Laika

This is the amount you owe in
damages after today's conflict.

[14:38] Laika

We will need you to pay this.

[14:40] Flatorte

Huh?!

[14:41] Flatorte

Y-You're making me pay that much?

[14:43] Laika

This covers all expenses,

[14:44] Laika

including treatment for the injured
and inconvenience recompense.

[14:47] Laika

If you refuse, you will never
move from this spot again.

[14:50] Laika

Is that what you want?

[14:51] Flatorte

I-I don't like that, either...

[14:54] Flatorte

Fine. I'll accept your conditions.

[14:57] Azusa

Good. The negotiations are complete.

[15:00] Azusa

But since we're talking, there's one
more thing I'd like to discuss.

[15:04] Azusa

I want you to agree to a treaty,
in addition to the damages you're paying.

[15:07] Flatorte

A treaty?

[15:09] Azusa

Yes, a non-aggression treaty between
the Blue Dragons and the Red Dragons.

[15:14] Azusa

Of course, coming around to harass
them will be out of the question.

[15:17] Flatorte

B-But then I would have no reason to live!

[15:21] Azusa

If you don't agree, you can
never go back to your homeland.

[15:24] Azusa

Do you want to feel like you're stuck at work

[15:27] Azusa

for three straight days
with no chance to go home?

[15:29] Flatorte

Your smile is scaring me!

[15:31] Azusa

Then, let's seal this agreement. Okay?

[15:34] Flatorte

Fine, I agree! I agree!

[15:37] Flatorte

So please forgive me now...

[15:40] Azusa

Okay, the treaty is concluded.

[15:42] Azusa

Now, Mount Rokko should have peace.

[15:45] Laika

Lady Azusa...

[15:47] Laika

Thank you for doing all
this for our homeland!

[15:51] Azusa

Beelzebub, take care of the rest, okay?

[15:54] Beelzebub

I know.

[15:55] Beelzebub

Ahem.

[15:56] Beelzebub

The Witch of the Highlands and myself have
borne witness to the creation of this treaty.

[16:03] Beelzebub

If either party should
break this agreement...

[16:06] Beelzebub

you know what will happen, yes?

[16:07] SFX

Grovel!

[16:09] Flatorte

I never should have done this...

[16:11] Azusa

Beelzebub, thanks so much for everything!

[16:14] Beelzebub

No one but you would use the
Lord of the Flies in this way.

[16:19] Azusa

I'll be counting on you even
more from now on!

[16:22] Beelzebub

Stop hugging me over every little thing!

[16:28] Azusa

So everyone takes their human
forms for the second party, huh?

[16:31] Laika

Yes, the second party is
where we all eat our fill!

[16:35] Shalsha

I'm already full.

[16:37] Falfa

Shalsha, you should rest for a bit.

[16:40] Shalsha

Thanks.

[16:41] Azusa

Falfa, you're being such
a good older sister.

[16:45] Halkara

Master!

[16:48] Halkara

This booze is way too strong!

[16:51] Azusa

Halkara, you ate a lot before drinking.
You'd better be careful.

[16:56] Halkara

I'll be fine!

[16:58] Halkara

I've already puked my guts out today!

[17:01] Azusa

That's my point!

[17:04] Beelzebub

Honestly, that elf has nothing going for
her but the Nutri-Spirit she makes.

[17:10] Leila

Lady Azusa.

[17:13] Azusa

Wow...

[17:14] Azusa

Leila, you look beautiful!

[17:16] Leila

We were able to continue the
ceremony thanks to all of you.

[17:21] Leila's Husband

We are grateful.

[17:22] Azusa

Oh, no... all I did was lend a little hand.

[17:25] Beelzebub

It's good to see you know your place.

[17:28] Beelzebub

If you will continue to idolize me this way,

[17:31] Beelzebub

I would be glad to offer
my assistance again.

[17:33] Azusa

Beelzebub, don't act so high-and-mighty.

[17:36] Beelzebub

Well, can you blame me?
I *am* high and mighty.

[17:40] Leila

I'm happy for you, Laika.

[17:43] Leila

You've made such wonderful friends.

[17:47] Leila

Now you won't be lonely
when I'm no longer around.

[17:50] Laika

Sister...

[17:54] Laika

I truly congratulate you.

[17:56] Leila

Thank you, Laika.

[18:01] Laika

Sister—

[18:01] Husband

Leila, may I?

[18:03] Husband

Regarding our plans after this...

[18:11] Flatorte

So... Leila...

[18:13] Flatorte

Congratulations.

[18:15] Flatorte

You'd better live in happiness.

[18:17] Leila

Flatorte...

[18:19] Flatorte

I was defeated this time.

[18:22] Flatorte

Having lost, I give you
my sincerest blessings.

[18:25] Azusa

This Blue Dragon does have her
good points, doesn't she?

[18:29] Leila

Thank you.

[18:31] Leila

I'll live in happiness for you, as well,

[18:33] Leila

since you can't marry.

[18:35] Flatorte

Why did you have to say it like that?!

[18:36] Flatorte

It's not that I can't!
I'm just not going to!

[18:39] Leila

What's this? Did you not come here to give me your blessing?

[18:42] Flatorte

Hmph! I hope you get divorced right away!

[18:46] Laika

Red Dragons and Blue Dragons have a complicated relationship.

[18:49] Azusa

This little scene kinda gave me that impression.

[18:56] Azusa

Whew, I ate so much. And it was all so good!

[19:01] Azusa

I hope Halkara's okay. She seemed to be drinking a lot.

[19:05] Laika

U-Um, Lady Azusa...

[19:12] Laika

I'd like... to ask you for a favor.

[19:19] Laika

I was always more athletic than my older sister,

[19:23] Laika

and I was always better at fighting, as well...

[19:27] Laika

but when our parents yelled at me or anything made me upset,

[19:31] Laika

my older sister always did this for me.

[19:38] Azusa

It'll be hard to ask her for this now that she's married, huh?

[19:42] Laika

Yes.

[19:45] Azusa

Well, then...

[19:46] Azusa

I don't mind doing this every now and then.

[19:50] Laika

N-No...

[19:53] Laika

This can be considered a special occasion.

[20:00] Laika

Thank you.

[20:05] Azusa

What's going on?

[20:06] Azusa

What the heck is she doing?

[20:09] Falfa

Come on, Halkara, wake up.

[20:12] Shalsha

When you drink booze,
the booze shouldn't drink you.

[20:15] Halkara

Are you saying my fruit
wine isn't drinkable?!

[20:19] Beelzebub

Honestly, this elf is nothing but trouble.

[20:23] Beelzebub

Hup.

[20:25] Halkara

I feel sick...

[20:27] Beelzebub

If you puke, I will tear you apart and
roast every piece, down to your soul.

[20:31] Halkara

I'll hold it in...

[20:32] Azusa

Beelzebub! Sorry about that!

[20:35] Beelzebub

Azusa, I do believe she's had enough.

[20:38] Beelzebub

Since you're here, why don't you spend
the night at the volcano hot spring resort?

[20:42] Beelzebub

I'm staying there, as well.

[20:44] Azusa

Hot springs, huh? Should we?

[20:46] Falfa

I wanna go in the hot springs!

[20:49] Shalsha

The Rokko Hot Springs feature seven
different types of hot springs,

[20:52] Shalsha

excluding only sulfuric and acidic types.

[20:54] Shalsha

They're good for people with cold
sensitivity or high blood pressure.

[20:58] Laika

If you wish to stay there,
I will make the arrangements.

[21:01] Azusa

Well, we don't need to

be home tonight, so...

[21:04] Azusa

Let's do it!

[21:06] Twins

Yeah!

[21:08] SFX

Klik-klak!

[21:10] Beelzebub

Truly, though...

[21:11] Beelzebub

I do enjoy being around you people.
I always know fun things will happen.

[21:17] Azusa

Well, Beelzebub, you help me
out a lot when I ask for it,

[21:21] Azusa

and you like looking out for us.

[21:23] Azusa

You're kinda like an older sister.

[21:24] Beelzebub

Me? An older sister?

[21:27] Beelzebub

It seems to me you're only
using me for your convenience.

[21:30] Azusa

I have my two daughters...

[21:32] Azusa

Laika for my younger sister...

[21:35] Azusa

and Beelzebub for my older sister.

[21:37] Azusa

That sounds like a pretty
nice family, right?

[21:41] Halkara

Hey, wait a minute!

[21:43] Halkara

You left me out of the family!

[21:46] Azusa

Oh, that's right.

[21:48] Azusa

Let's see... Halkara can be...

[21:51] Azusa

the trouble-making junior!

[21:53] Halkara

Master! That's not fair!

[21:57] Halkara

Come on, Master!

[21:59] Azusa

Okay, sorry!

Revision #1

Created 2024-03-05 22:52:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:52:14 UTC by whimsee